

Πειραιάς, 13 Ιουλίου 2020

Παροχή διευκρινίσεων για τον διαγωνισμό επισκευής των δύο θυρόπλοιων εισόδου των Μονίμων Δεξαμενών Βασιλειάδη.

Clarifications for the tender regarding the repair of two (2) entrance steel gates of Vasiliadi Coast dry docks.

ΕΡΩΤΗΜΑ 1/ QUESTION 1

Στην προδιαγραφή σας δεν αναφέρονται τα τετραγωνικά των επιφανειών που θα χρειαστούν υδροβολή και βαφή εσωτερικά και εξωτερικά. Σε προηγούμενο διαγωνισμό είχατε διευκρινίσει ότι τα τετραγωνικά εξωτερικά είναι 2.000 και εσωτερικά 4.000 και για τα δυο θυρόπλοια. Να μας γνωρίσετε αν και στον συγκεκριμένο διαγωνισμό θα προσφέρουμε για τις ίδιες ποσότητες

In Technical Requirements, the square meters of the surfaces that will need hydro blasting and painting in and out of the Dry dock are not mentioned. In the previous call of tender you clarified that the square meters externally are 2,000 and internally 4,000 for both Dry Doors gates. Please, inform us if we will offer the same quantities in this Call of Tender.

ΑΠΑΝΤΗΣΗ 1/ANSWER 1

Ενδεικτικά και για λόγους αξιολόγησης των προσφορών, τα τετραγωνικά μέτρα εξωτερικά είναι 2.000 και εσωτερικά 4.000 και για τα δυο θυρόπλοια.

Indicatively and for the purposes of evaluation of the offers , the square meters externally are 2,000 and internally 4,000 for both Dry Doors gates.

ΕΡΩΤΗΜΑ 2/ QUESTION 2

Παράρτημα Τεχνικών απαιτήσεων & 8 - Συντήρηση και επισκευή δυο αντλιών και των μοτέρ τους. Να μας γνωρίσετε αν οι αντλίες αυτές βρίσκονται και λειτουργούν μέσα στα θυρόπλοια.

ANNEX B: TECHNICAL SPECIFICATIONS & 8 - Maintenance works & repairs where needed of the pumping system of the Dry Docks gates including motors, pumps, etc.

Please, inform us if these pumps are located and operate inside the Dry Docks gates .

ΑΠΑΝΤΗΣΗ 2/ANSWER 2

Οι αντλίες και τα μοτέρ βρίσκονται και λειτουργούν μέσα στα θυρόπλοια (ένα σετ σε καθένα)

These pumps and motors are located and operated inside the Dry Docks gates(one set each).

ΕΡΩΤΗΜΑ 3/ QUESTION 3

Παράρτημα Τεχνικών απαιτήσεων & 12 - Συντήρηση και επισκευή 4 αντλιών και των μοτέρ τους. Να μας γνωρίσετε αν οι εργασίες αυτές αφορούν τις δυο αντλίες αναρρόφησης του αντλιοστασίου καθώς και τις δυο αντλίες σεντινών.

ANNEX B: TECHNICAL SPECIFICATIONS & 12 Maintenance works & repairs of four(4) pumps and four(4) motors in pump room.

Please, inform us if the works concerns the two suction pumps of the pumping station as well as the two cedar pumps.

ΑΠΑΝΤΗΣΗ 3/ANSWER 3

Δύο (2) τεμάχια κατακόρυφων αντλιών με κινητήρες για το αντλιοστάσιο υδροσυλλεκτών.

Δύο (2) τεμάχια οριζόντιων αντλιών με κινητήρες που διατηρούν τις δεξαμενές στεγνές για 24 / ώρες.

Όλες αυτές οι αντλίες με τους κινητήρες βρίσκονται στο κάτω επίπεδο του αντλιοστασίου.

Two(2) pieces of vertical pumps with motors for bilge pump room.

Two(2) pieces of horizontal pumps with motors which keep docks drying for 24/ hours.

All these pumps with motors are in bottom level of pump room.

ΕΡΩΤΗΜΑ 4/ QUESTION 4

Παράρτημα Τεχνικών απαιτήσεων & 14 - Παράδοση των εργασιών

Στον διαγωνισμό αναφέρεται ότι η παράδοση των εργασιών θα είναι περιοριστικά μόνο μετά από τις επιτυχείς δοκιμές παρουσία του υιογνώμονα. Παρακαλούμε πολύ όπως μας διευκρινίσετε εάν θα υπάρξει άλλος φορέας ή κάποια άλλη υποχρέωση που θα πρέπει να γνωρίζουμε.

ANNEX B: TECHNICAL SPECIFICATIONS & 14 Acceptance of the project

Within the call of Tender it is stated that acceptance of the project will include but not limited to, successful testing of the operation of each gate as per third party's requirements

Please, inform us if there will be another third party or other obligation that we need to be aware of.

ΑΠΑΝΤΗΣΗ 4/ANSWER 4

Όλες οι εργασίες επισκευής θα παραληφθούν από Επιτροπή του ΟΛΠ παραλαβής των επισκευών, συμπεριλαμβανομένων των επιτυχημένων δοκιμών για τη λειτουργία κάθε δεξαμενής σύμφωνα με τις απαιτήσεις τρίτου φορέα (φορέας πιστοποίησης).

All repair work should be accepted by PPA repair committee, including successful testing of the operation of each dock gate as per third party's requirements(certification body).

ΕΡΩΤΗΜΑ 5/ QUESTION 5

Παράρτημα Τεχνικών απαιτήσεων άρθρο 15 - Σχεδίαση των θυρόπλοιων

Επειδή ο σχεδιασμός των θυρόπλοιων απαιτεί τεχνικό επιστημονικό προσωπικό και πολύ χρόνο για την ακριβή αποτύπωση τους παρακαλούμε πολύ όπως μας ορίσετε συγκεκριμένα σχέδια που χρειάζονται.

ANNEX B: TECHNICAL SPECIFICATIONS & 15 Drawings and technical specification

Due to the fact that the design of the Dry Docks gates requires technical scientific staff and a lot of time to be accurately performed, we kindly ask you to specify the needed designs .

ΑΠΑΝΤΗΣΗ 5/ANSWER52

Η απαίτηση αυτή ισχύει για τα παραδοτέα από την πλευρά του εργολάβου και όχι για τα σχέδια των δεξαμενών.

This requirement stands for the repair reports by contractor side not for the design of the dock gates.